

¿Cómo te llamas? _____ Periodo _____ Fecha _____

Los Reyes Magos llegaron **con antelación** a Hialeah el sábado, recibiendo a cientos de niños en la tienda Macy's del centro comercial Westland Mall.

The 3 Kings arrived **in advance** to Hialeah, on Saturday, receiving 100's of children at Macy's in the mall-Westland Mall.

Macy's in the mall-Westland Mall.

Los niños posaron para fotos con Melchor, Gaspar y Baltasar, se pintaron las caras con diferentes colores y comieron galletas y pedazos de pastel como parte de una celebración anticipada de la tradición hispana.

The children posed for pictures with Melchor, Gaspar and Baltasar, they painted their faces with different colors and ate cookies and pieces of cake as part of a waited for celebration in the Hispanic tradition.

Los niños posaron para fotos con Melchor, Gaspar y Baltasar, se pintaron las caras con diferentes colores y comieron galletas y pedazos de pastel como parte de una celebración anticipada de la tradición hispana.

The children posed for pictures with Melchor, Gaspar and Baltasar, they painted their faces with different colors and ate cookies and pieces of cake as part of a waited for celebration in the Hispanic tradition.

Hispanic tradition.

“Es como una segunda Navidad para los niños”, comentó Cristina Cabrera, madre de Angelina Fariña, de 5 años, que esperaba ansiosamente que una maquillista, María Obourke, le pintara parte de la cara con líneas y dibujos de color verde.

It's like a 2nd Christmas for the children, commented Cristina Cabrera, mother of Angelina Fariña, 5 years old, that waited anxiously for a makeup artista, María obourke, to paint part of her face with green lines and drawings.

with green lines and drawings.

Cabrera llevó a su hija a ver a los Reyes Magos en Macy's porque la tienda envió a la familia una tarjeta invitándolos a participar en el evento anual que marca la tradición.

Cabrera took her daughter to see the 3 Kings at Macy's because the store had sent her family an invitation to participate in the anual event that marks the tradition.

invitation to participate in the anual event that marks the tradition.

Para los niños de Hispanoamérica, la festividad de los Reyes Magos se celebra el 6 de enero. Pero

For Hispanic American children, the holiday of the 3 Kings is celebrated on Jan. 6. But

como esos días caen entre semana este año, los centros comerciales decidieron en muchos casos hacer
as these days fall between the week this year, the malls decided in many cases to have
la celebración este fin de semana.

the celebration this weekend.

La tradición en países de habla hispana es que los niños reciben regalos por partida doble — en la

The tradition in Spanish speaking countries is that the children receive gifts twice, on

Navidad con el Niño Jesús y con Santa Claus, así como el Día de los Reyes Magos el 6 de enero.

Christmas with baby Jesus and with Santa Claus, and on The 3 Kings day, January 6.

La festividad se deriva de la tradición de que los Reyes Magos venían del lejano Oriente con oro,

The holiday comes from the tradition of the 3 Kings that came from the faraway Orient with gold,

incienso y mirra para rendir homenaje al Niño Jesús que había nacido en un pesebre en Belén.

incense and myrrh to pay homage to baby Jesus that had been born in a manger in Bethlehem.

En el Macy's del Westland Mall en Hialeah, los actores cubanos que representaron a Melchor, Gaspar

In the Macy's of Westland Mall in Hialeah, the Cuban actors that represented Melchor, Gaspar

y Baltasar no trajeron los regalos tradicionales, sino coronas de papel para los niños, y fotografías

and Baltasar didn't bring traditional gifts, but instead paper crowns for the children, and individual

individuales con cada uno. Había una cola inmensa en el segundo piso de la tienda formada por niños

photographs with each one. There was a huge line on the 2nd floor of the store formed with children

y sus padres. Otros regalos para los niños fueron golosinas y galletas dulces apiladas en mesas cerca

and their children. Other gifts for the children were candy and sweet cookies piled up-stacked on
tables near

and their parents. Other gifts for the children were candy and sweet cookies

de la tarima donde aparecieron los Reyes Magos con su vestimenta de rigor.

on the dais-stage where the 3 Kings appeared with their extravagant clothing.

Cada vez que un niño o grupo de niños se acercaba a los Reyes Magos, los familiares sacaban sus teléfonos inteligentes y sacaban fotos o tomaban videos.

Smart phones and took pictures or took videos.

Angelina, la hija de Cristina Cabrera, le dijo a el Nuevo Herald, mientras esperaba que le pintaran la cara, que quería una guitarra como regalo de Reyes.

Angelina, the daughter of Cristina Cabrera, told the New Herald, while she waited to have her face painted, that she wanted a guitar as a gift from the Kings.

Pero la mamá de Angelina dijo que los regalos que proyecta darle a su hija son ropa y patines.

But Angelina's mother said the the gifts that she anticipated giving to her daughter are clothes and skates.

“Ella espera regalos en Navidad y el Día de Reyes”, dijo Cabrera. La familia es originaria de Cuba, pero Angelina nació en Miami.

“She hopes for gifts on Christmas and The King's Day”, said Cabrera. The family's origin is Cuban, but Angelina was born in Miami.

Los Reyes Magos llegaron cuando una joven cantante terminaba de entonar el villancico Burrito

The 3 Kings arrived when a young singer was finishing singing the christmas carol Burrito

Sabanero del compositor venezolano Hugo Blanco.

Sabanero from the Venezuelan composer Hugo Blanco.

Entre los niños que esperaban retratarse con los Reyes Magos estaba Camila Peguero, puertorriqueña

Amongst the children that were waiting to take a picture with the 3 Kings was Camila Peguero, a Puerto Rican

de 5 años.
5 year old.

Cuando Camila se paró junto a los Reyes Magos adoptó una pose como si fuera una modelo en

When Camila stopped next to the 3 Kings she adopted a pose as if she were a mini model.

miniatura.

CIUDAD DE MÉXICO, 4 de enero.- Cada 6 de enero del año, en México y otros países, los niños
Mexico City, 4th of January-Every 6th of January, in Mexico and other countries, the children
esperan con ansias la llegada de los **Tres Reyes Magos (Melchor, Gaspar y Baltasar)**, quienes les
waited anxiously the arrival of the 3 Kings (“”), who to them
traen sorpresas y **juguetes**, mientras que en los hogares se realiza la **tradicional partida de rosca**
bring surprises and toys, while in the homes the traditional breaking of the Rosca happens
acompañada de una taza de chocolate caliente, pero ¿cómo surge esta tradición? A continuación te lo
accompanied with a mug of hot chocolate, but how did this tradition arise? We will explain it to you
explicamos.

in what follows:

Esta costumbre recuerda la huida de la Sagrada Familia de Nazaret a Egipto para poner a salvo al **niño**
This tradition reminds of of the flight of the Sacred Family from Nazareth to Egypt to save the child
Jesús, tras la persecución de **Herodes**, por ello, los **muñecos** que se esconden en la rosca representan
Jesus, from the persecution of Herod, because of this, the little dolls that are hidden in the Rosca
represent

la protección que se le dio al hijo de Dios.

the protections that was given to the son of God.

Herodes, al enterarse que había nacido el rey que todos esperaban, tuvo miedo de perder su trono y

Herod, upon hearing the King that everyone was waiting for, had been born, was scared of losing his
throne and

ordenó matar a todos los niños menores de dos años, entre los cuales se encontraría Jesús, por lo que

ordered to kill all the children younger than 2 years old, among which Jesus would be found, because
of this

José y María huyeron a Egipto y el **niño Dios** se salvó.

Joseph and Mary fled Egypt and Baby Jesus was saved.

Los primeros cristianos tomaron un poco de esta tradición y la mezclaron con la historia de la visita de

The first Christians took a part of this tradition and mixed it with the history of the visit of

los Reyes Magos para la celebración de la Epifanía, cambiaron el pan ázimo por pan de harina blanca y

the 3 Kings for the celebration of the Epiphany, they changed the unleavened bread for white flour bread and

levadura, cocida en forma de rosca, endulzándolo con miel y adornándolo con frutos del desierto, como

yeast, cooked in the form of a ring, sweetening it with honey and decorating it with fruit from the desert, like

higos, dátiles y algunas nueces.

figs, dates and some nuts.

Para los cristianos, la forma circular de la rosca simboliza el amor eterno de Dios, que no tiene

For the Christians, the circular form of the ring symbolized the eternal love of God, that doesn't have principio ni fin.

a beginning or an end.

Esta costumbre de Palestina llegó a Europa y posteriormente a América.

This custom from Palenstine arrived to Europe and afterwards to America.

En México, el que encuentra el muñequito de la rosca se convierte en el centro de la fiesta, se le pone

In Mexico, he who finds the little doll in the rosca becomes the center of the party, On him is put

una corona hecha de cartón y cubierta de papel dorado y se le da el nombramiento de padrino del Niño

a Crown made of carton and covered with aluminum foil and he is given the name of the godfather of baby

Jesús.

Jesus.

El padrino deberá vestir con ropas nuevas a la imagen del niño Jesús, del nacimiento, y presentarlo en

The godfather will have to dress a doll of the baby Jesus with new clothes, from the birth and present it in

la Iglesia el 2 de febrero, Día de la Candelaria, para después realizar una fiesta con tamales y atole.

the church the 2nd of February, “”, and afterwards have a party with tamales and atole.

Guiados por una brillante estrella, los **Tres Reyes del Oriente**, regiamente ataviados y

Guided by a bright star the 3 kings of the Orient, regally dressed and

montados en un camello, un caballo y un elefante, emprendieron el viaje para adorar al

riding a camel, a horse and an elephant, began the journey to worship

Niño Jesús. Provenían de diversas partes del mundo: uno era negro, otro blanco y el

the Baby Jesus. They came from diverse parts of the world, one was Black, another White and the

tercero con facciones árabes. Cargaron obsequios para el recién nacido: de **oro** por ser

third with Arab factions. They loaded presents for the newborn of gold for being

rey, de **mirra** por ser hombre y de **incienso** por ser Dios, los cuales extendieron delante

King, myrrh for being man and incense for being God, which they placed in front of

del Redentor. Los Reyes simbolizan a los primeros gentiles convertidos al cristianismo

the Redeemer. The kings symbolize the first gentiles converted to Christianity.

La celebración del seis de enero se remonta a los primeros años de la evangelización

The celebration of the 6th of January dates back to the first years of the evangelization

en el Nuevo Mundo y sigue vigente hasta nuestros días. Según la tradición mexicana,

in the New World and is still in effect today. Following the Mexican tradition,

son ellos quienes traen regalos a los niños.

It is they who bring gifts to the children.

La costumbre consiste en que los pequeños previamente escriben laboriosamente una

The custom consists of the children previously writing laboriously a

carta para pedir a **Melchor**, **Gaspar** y **Baltazar** los juguetes que quisieran recibir. La

letter to ask Melchor, Gaspar, and Baltazar for the giftes they want to receive. On the

víspera de la fiesta (6 de enero) dejan junto a la ventana sus zapatos con un poquito de
eve of the holiday, (Jan. 6) they leave next to the window their shoes with a bit of
paja para dar de comer a los animales que traerían a los **Santos Reyes** (también
straw to give to the animals to eat that bring the Holy Kings (also
conocidos de esta forma en México). A la siguiente mañana, la paja desaparece, en
known in this way in Mexico.) The next morning, the straw disappears,
cambio el calzado está colmado por la cantidad de juguetes. Llenos de curiosidad, los
instead the shoes are overflowing with a lot of toys. Full of curiosity, the
muchachos se levantan muy temprano para gozar de la sorpresa de los obsequios.
children get up very early to enjoy the surprise of the toys.

Sobre la Rosca de Reyes **About the Rosca de Reyes**

Otra costumbre del **Día de Reyes** es partir la rosca. Se suele invitar a un grupo de
Another custom for the 3 Kings Day is to share/to cut la rosca. It is usual to invite a group of
amistades y cada uno debe de tomar el cuchillo para cortar su porción. En el interior
friends and each one should take the knife to cut his portion. In the interior
del pan hay uno o varios pequeños muñecos (representaciones plásticas del Niño
of the bread there is 1 or various small dolls (plastic representations of baby Jesus)
Jesús) y la persona que lo encuentra está obligada a ofrecer una fiesta, tamales o atole,
And the person who finds it is obligated to offer a party, tamales or atole
el día dos de febrero, Día de la Candelaria. En el pasado las figuras solían ser de
on February 2nd, Dia de la Candelaria. In the past the figures used to be
porcelana, pero ahora se *acostumbran* de material sintético. Actualmente la partida de
porcelain, but now the custom is to use synthetic material. Actually the sharing of
la rosca consiste en una reunión familiar o de amigos donde el propósito es convivir.
the rosca consists in a family reunión or of friends where the objective is live happily together.

¡Ojalá esta tradición perdure por años!

I hope this tradition lasts for years!

Sobre la Cabalgata de Reyes Magos About the 3 Kings parade

La Cabalgata de Reyes Magos es *un desfile de carrozas típico* (a typical parade of floats), en

The 3 Kings parade is a typical parade of floats in

las ciudades españolas y en algunas mexicanas en el que los Reyes Magos (Melchor, Gaspar y

the Spanish cities and in some Mexican ones in which the 3 Kings (Melchor, Gaspar and

Baltasar) y sus *pajes* (pages) y ayudantes *lanzan* caramelos y pelotas a los niños que les

Baltasar) and their pages and helpers throw candies and small balls to the children that

observan desde la calle. **Se celebra** cada 5 de enero por la tarde.

are watching them from the street. It is celebrated every January 5 in the evening.

La Cabalgata de Reyes Magos en Alcoy, Alicante (España) **está** considerada como la más

The Parade of the 3 Kings in Alcoy, Alicante Spain is considered the

antigua de España y quizás la más antigua del mundo.

Oldest one in Spain and perhaps the oldest one in the world.